

詩話叢林校注

〔朝鮮〕洪萬宗 編
劉暢 趙季 校注

人民文學出版社



詩話叢林校注

〔朝鮮〕洪萬宗 編
劉暢 趙季 校注

人民文學出版社



圖書在版編目(CIP)數據

詩話叢林校注/劉暢,趙季校注. —北京:人民文學出版社,2015

ISBN 978-7-02-011031-5

I. ①詩… II. ①劉…②趙… III. ①詩話—注釋—韓國—李朝(1392~1910)

IV. ①I312.607.2

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 149553 號

責任編輯 葛雲波

責任校對 葛雲波

裝幀設計 柳 泉

責任印製 史 帥

出版發行 人民文學出版社

社 址 北京市朝內大街 166 號

郵政編碼 100705

網 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京季蜂印刷有限公司

經 銷 全國新華書店等

字 數 480 千字

開 本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 張 22.875 插頁 2

版 次 2015 年 8 月北京第 1 版

印 次 2015 年 8 月第 1 次印刷

書 號 978-7-02-011031-5

定 價 59.00 圓

如有印裝質量問題,請與本社圖書銷售中心調換。電話:01065233595

校注說明

《詩話叢林》是朝鮮王朝時代洪萬宗所撰集的韓國詩話總集。

洪萬宗（一六四三—一七二五）字于海，號玄默子、夢軒，豐山人。他出身書香世家，曾祖洪鸞祥官刑曹左郎，封豐昌府院君，自少能詩，受到大詩人李山海的推獎。祖父洪寶是文科狀元，亦以能詩名。父洪柱世號靜虛堂，文科及第，著有《靜虛堂集》，文壇泰斗李植稱其詩為『天然梅蘭』。

洪萬宗少有詩才，又師從著名詩人鄭斗卿，深受獎誦。一時詩壇巨擘任有後、南龍翼競相推戴。由於他博覽群書，胸富五車，律詩對仗精工，用典恰切，以才學為詩而仍流暢貫注，深得當時詩人喜愛。他身體羸弱，一生抱病。二十歲時大病一年，四年後撰《海東遺跡傳》。二十七歲患肺病杜門不出，與鄭斗卿、任有後、金得臣、洪錫箕為忘年交，三十一歲撰《小華詩評》二卷，其中追憶當年詩友間的酬唱往還，情懷依依。萬宗三十三歲時纔進士試合格。三十六歲病中於西湖撰《句五志》。後遭貶謫，因其詩名而獲免。洪萬宗終生以讀書撰述作詩為樂，著作等身，有《東國歷代總目》、《增補歷代總目》、《海東遺跡》、《東國樂譜》等。但他最鍾愛的還是漢詩。他寫詩才思敏捷，出口成章。他讀詩樂而忘倦，尤其對韓國漢詩幾乎是竭澤而漁。他評詩切中肯綮，被稱為『一代具眼』。為了弘揚韓國漢詩，他於七十歲高齡時（一七二二）完成了韓國詩話的集大成之作《詩話叢林》。一七二五年洪萬宗去世，時年八十三歲。

《詩話叢林》作為韓國歷史上第一部詩話總集，從二十四種筆記中輯錄詩話共計八百二十餘則，比

較全面地反映了韓國漢詩和詩話的面貌，而且文風輕鬆活潑，讀來饒有興味。

本書可以當作一部韓國漢詩選集來讀，也可以當作一部韓國漢詩簡史來讀。因為書中涉及韓國三國時代、高麗、朝鮮王朝詩人數百人，可謂是韓國漢詩詩人的系列畫廊。本書引用詩歌千餘首，幾乎將此前韓國漢詩的優秀作品全部囊括其中，讀者由此可以一覽韓國漢詩風貌。下面以時代為序簡單介紹本書內容。

三國時代：書中引述最早的漢詩上溯至隋大業八年（六一二）高句麗將領乙支文德遣隋將于仲文詩，及新羅真德女王於永徽元年（六五〇）獻給唐高宗的織錦《太平詩》。不論戰爭還是友誼，漢詩都在中韓文化交流中起着重要作用。書中較多地介紹了韓國漢文學的開山祖師、在中國唐朝留學並登進士第的新羅崔致遠，並引述其在中國鎮江所作之七律《登潤州慈和寺上房》，認為給韓國增光不少。

高麗時代：高麗統一四百餘年（九三六—一三九二），與宋朝關係十分友好，並模仿中國建立科舉制度。高麗國學學習《周易》、《尚書》、《詩經》、《周禮》、《禮記》、《春秋》、武經七書（《孫子兵法》、《吳子兵法》、《六韜》、《司馬法》、《三略》、《尉繚子》、《李衛公問答》），全是中國典籍。在此文化背景下，漢詩也得到長足發展。知名詩人輩出，大大超過了新羅時代。本書引錄了高麗前期最優秀的詩人鄭知常的名作，對高麗中期著名的漢詩人群體『海左七賢』（李仁老、林椿、吳世才、皇甫抗、咸淳、李湛之、趙通）之作，本書亦有引述。對處於開始崇尚東坡詩之際的高麗大詩人李奎報，本書不僅選錄其筆記《白雲小說》，還多處選錄其詩作。高麗末葉陪忠宣王留居燕京的李齊賢，被譽為高麗詩文第一，本書亦選錄其筆記《櫟翁稗說》及其詩作。麗末『三隱』即牧隱李穡、圃隱鄭夢周、陶隱李崇仁，均為漢詩大家，書

中引三隱詩極多。

朝鮮王朝時代：此時期朝鮮文物大備，是韓國漢詩最繁榮的時期。流派衆多，人才濟濟，名作蔚然可觀。朝鮮初期的鄭以吾、李詹是高麗朝鮮過渡期重要詩人，其後世祖朝重要詩人有申叔舟、徐居正、金守溫，此時還有對世祖廢端宗不滿的『死六臣』系詩人李塏、朴彭年、成三問和『生六臣』系詩人金時習、南孝溫，金、南與宋翼弼又合稱『山林三傑』。金時習之後，成宗至明宗之間金宗直及其門人曹仲、李胄為一時詩壇大家。此時以朴閔、李荇為首的『海東江西詩派』學習蘇、黃、陳師道，風靡一時。其他還有與徐居正同以『四傑』聞名的成侃、朴祥和申光漢。燕山君至明宗朝，其時詩人有理學諸儒『海東朱子』李滉及徐敬德、曹植、李珥等，時又有『湖蘇芝』之稱的三大詩人鄭士龍（湖陰）、盧守慎（蘇齋）、黃廷彧（芝川）。宣祖朝號稱『穆陵盛世』，此時受中國明前七子『詩必盛唐』影響，屏棄宋詩而學唐，遂有『三唐』崔慶昌、白光勳、李達出現。此時還有『八文章』、『湖南派』及李晬光、車天輅等著名詩人，書中均有記述。關於光海朝詩人，除柳夢寅、成汝學、許筠、權輶等大家外，還收錄了許多女詩人的詩作。本書最後敘述的是仁祖至肅宗朝的詩人，詩作，其中被稱為『月象谿澤』的四大散文家（月沙李廷龜、象村申欽、谿谷張維、澤堂李植）亦是著名詩人。

《詩話叢林》承襲了歐陽修《六一詩話》記事談詩的方式，既具有『史』之意識，又兼詩評功能。其『史』的意識如上所述，其詩評功能則表現在闡述詩學見解、品評詩作優劣及探討作詩技巧諸方面。雖簡短零散，但吉光片羽，頗有可觀。而且可以明顯看出，韓國漢詩的創作與評論既具有濃厚的韓國民族性基質，又與中國詩歌存在水乳交融的天然聯繫，基本上是追蹤中國而益以己見，從而形成其獨有的

特色。

對中國自先秦以來的『詩言志』及六朝以來的『詩緣情』說，韓國詩人都有共鳴。與此相連的是主張天機自然，發於性情，因之而來的就是強調新意、新語。更具特色的是，他們將韓國語入詩，一語雙關，尤為新巧恢諧。在內容與形式關係上，既重視內容的主導地位，又講求詩句文字的錘煉。韓國漢詩人以域外之音而作漢詩，一依中國詩韻，尤重辨別音韻。

韓國漢詩在高麗時代和李朝初葉以學習宋詩為主，其後以學唐為主，故而軒輊唐宋成為其詩歌批評的重要內容。主宋詩者又以東坡為尚，黃、陳其次。學唐者則崇唐抑宋，標榜某人某詩『逼唐』、『有盛唐風韻』、『可方盛唐諸子』、『有中唐雅韻』、『深得晚唐體』，甚或辨析出於唐詩何體何家，細緻之極。但韓國詩人在學習中國詩歌的基礎之上，也以其自身詩歌成就而自豪。

本書的校注是在中韓文化交流日益發展的背景下完成的。韓國漢詩這一東亞漢文化的寶貴財富，是中韓兩國古代詩歌交流的燦爛結晶。讓中韓人民更好地瞭解這一瑰寶，無疑對推動兩國的友好交往有着重要意義。

注釋不當之處，敬希中韓學者指正。

本書校注凡例如下：

一、本書以韓國亞細亞文化社一九七三年影印《詩話叢林》寫本為底本，參校以該書所選錄之筆記原本及各種詩集。

二、詩話中所引韓國詩句，均參校以原詩人詩集或總集。詩話中所引中國詩文，均指出該作之中國出處。對原書引用韓國漢詩斷章者，在注釋中盡量列出其全詩。

三、對詩話涉及之韓國詩人，均予介紹。對涉及之中國著名詩人，由於國人較為熟悉，故介紹從簡。

四、對詩話涉及之韓國地名，均加以注釋。中國地名從簡。

五、對典故及難解詞語加以注釋。然韓國古人處處用典，『高山流水』、『精衛填海』、『邯鄲學步』等多不勝數，故此類常見易解之典一概從略。

六、爲眉目清楚，本書校勘與注釋區分標號，校勘號用（一），注釋號用〔一〕。標號以則（段）爲單位計數。校勘在前，注釋在後。

七、正文中原雙行夾注者，今以小號字出之。

八、注釋引文中原雙行夾注，以圓括號標識之。

校注者

二〇一五年三月於南開大學範孫樓二〇六室

詩話叢林序

醫（一）不可棄方而療疾，詩不可捨評而祛疵。自《雅》亡而《騷》，《騷》而古，古而律，衆體繁興而評者亦多。如《叢話》、《玉屑》等篇（一），論議精覈（二），格律具備，實詩家之良方也。

【校記】

（一）醫：底本訛作「宜」。按此序大略取自姜希孟《東人詩話序》，據改。

【注釋】

〔一〕《叢話》：即《茗溪漁隱叢話》。《玉屑》：即《詩人玉屑》。

〔二〕覈：通「核」，翔實正確。

吾東方詩道自殷太師始（一），其後作者代各有人，往往自成一家，而獨評詩者甚罕，評而可觀者亦無幾。如麗朝《白雲小說》、《櫟翁稗說》，我朝《芝峰類說》、《於于野談》等書（二），不過數十種而已。余聞無不求，得無不覽。第於其間亦載朝野事蹟、閭巷俚語（三），篇帙浩汗難於記覽。於是合諸家所著，而專取詩話輯成一編，名之曰《詩話叢林》。凡上下數百載騷人墨客山僧閨秀，名章警句備錄無遺。其清麗英雄各臻意趣，品題考核無不的當。我東方詩學之盛，斯可見矣。

【注釋】

〔一〕吾東方：此指朝鮮半島。下文『我東』、『東國』、『海東』、『東』、『東韓』均同指。殷太師：此指箕子。事見《後漢書·東夷列傳》。

〔二〕麗朝：高麗王朝（九一八—一三九二）簡稱。《白雲小說》：一卷，高麗朝李奎報撰。《櫟翁稗說》：四卷，高麗李齊賢撰。我朝：即朝鮮王朝。《芝峰類說》：二十卷，李睟光撰。《於于野談》：五卷，柳夢寅撰。

〔三〕第：但。

抑有所感焉，羅、麗以來建旗鼓立門牆者無慮幾何〔二〕，其間著述之淵博、斧藻之旖旎亦何限〔三〕？顧乃屢經兵燹，散逸殆盡，若復歲月浸久，則幸而存者亦將泯沒而無遺矣。茲及其未盡湮滅，略加採錄，以作詩家之指南，無亦使其無傳焉。後之觀者因此而得，戒其可戒，法其可法，究夫詩之精義，則庶可以溯漢魏、追命《騷》〔三〕，而闖《風》、《雅》之闔域〔四〕，其於溫柔敦厚之化，亦不可為無補云。

崇禎玄默執徐日南至〔五〕，豐山後人洪萬宗書〔六〕。

【注釋】

〔一〕羅：此指統一新羅時代（六六八—九三五），非三國時代之新羅。麗：高麗王朝。建旗鼓立門牆者：此謂在詩學上有成就者。

〔二〕斧藻：本指櫟楹上刻畫之文飾圖案，此指文字之雕飾。

〔三〕命《騷》：『奴僕命《騷》』之縮略。語本杜牧《李長吉歌詩序》：『世皆曰使賀且未死，少加以理，奴僕命《騷》可也。』《騷》，此指《楚辭》。

〔四〕闔域：門檻。

〔五〕崇禎：明思宗朱由檢年號（一六二八—一六四四）。玄默執徐歲：即壬辰年（時已至清康熙五十一年，一七一二）。日南至：冬至日太陽最偏南。

〔六〕豐山：今慶尚北道安東郡豐山邑。洪萬宗：一六四三—一七二五，字于海，號玄默子，豐山人。肅宗元年（一六七五）進士試及第，任副司正、參奉，撰有《旬五志》、《小華詩評》等。

凡例

一、如《破閑集》、《補閑集》、《東人詩話》專是詩話（二），當以全書看閱，故茲不抄錄。如《櫟翁稗說》、《於于野談》等十餘書乃記事之書而間有詩話，故今只拈出詩話別作一編，以備吟玩。

一、諸家詩話各述所聞，故記有同異。若三人記一詩，而兩同一異，則從其同者；若前後人記一詩而無差，則錄以前人；若前後人所記或詳或略，則不拘前後，錄其詳者。

一、凡詩重錄者輒皆刪去。而或詩同而評異者，及與他詩輳集而題品者，雖屢次疊見，並存之以資考覽。

一、《南壺谷詩話》初多誤錄處（三），故壺谷追後手改，便成新舊二本，今從其新本。但其中論崔、白優劣以簡易《序》為證（三），而今考簡易本集，則白詩所評之語分作兩段，一半屬崔，未免差誤，豈泛看錯錄而未及改者耶？

一、諸公所撰詩話，哀而合之病其太繁，今抄其最要者編之。

一、先輩所錄雖非詩句，其所評論有不可不知者則並錄之，使人資其見識，而有補於詩道焉。

一、柏谷、水村、玄湖三詩話俱錄余所作詩句〔四〕，實有續貂之愧，而亦不敢局於嫌而自刪，覽者恕之。

一、古人名章傑句，雜出於諸家編錄，而其中有不可不證正者，亦有所可監戒者〔五〕。故今並博考，略加數款語於卷末云。

【注釋】

〔一〕《破閑集》：三卷，李仁老撰，高麗元宗元年（一二六〇）由其子李世黃收輯刊行，朝鮮孝宗十年（一六五九）嚴鼎耆重刊。《補閑集》：三卷，崔滋撰，成書於高麗高宗四十一年（一二五四）。《東人詩話》：二卷，徐居正撰，成書於朝鮮成宗五年（一四七四）。仁祖十九年（一六三九）李必榮重刊。

〔二〕《南壺谷詩話》：一卷，南龍翼撰，成書於朝鮮肅宗六年（一六八〇）。

〔三〕崔：崔慶昌（一五三九—一五八三），字嘉運，號孤竹。明宗辛酉進士，宣祖戊辰登別試，官止郡守。世稱八文章之一。詩調學唐，與李達、白光勳并稱三唐。白：白光勳（一五三七—一五八二），光弘弟。字彰卿，號玉峰。中進士，官止參奉。文章鳴世。簡易：崔豈（一五三九—一六二二），通川人，字立之，號東皋，簡易。明宗辛酉魁明經科。官止刑參。能文章，與一時才子李山海、崔慶昌、宋翼弼、李純仁、河應臨、白光勳、尹卓然有八文章之稱。

〔四〕三詩話：指本書收錄之金得臣《終南叢志》、任墮《水村漫錄》、任環《玄湖瑣談》。

〔五〕監：通『鑑』。

目錄

校注說明		一
------	-------	---

詩話叢林序		一
-------	-------	---

凡例		一
----	-------	---

詩話叢林 春

白雲小說		李奎報	一
櫟翁稗說		李齊賢	三二
慵齋叢話		成 倪	四六
秋江冷話		南孝溫	八八
思齋撫言		金正國	九九
謏聞瑣錄		曹 伸	一〇七

龍泉談寂記

金安老 一七一

詩話叢林 夏

遣閒雜錄

沈守慶 一八一

稗官雜記

魚叔權 一九九

松溪漫錄

權應仁 二四九

清江詩話

李濟臣 二九〇

月汀漫錄

尹根壽 三一七

五山說林

車天輅 三二四

晴窓軟談

申欽 三四七

山中獨言

申欽 三七二

詩話叢林 秋

芝峰類說

李晔光 三七五

於于野談

柳夢寅 四三七

惺叟詩話

許筠 四七四

霽湖詩話 梁慶遇 五二五

谿谷漫筆 張維 五四八

詩話叢林 冬

終南叢志 金得臣 五五一

壺谷詩話 南龍翼 五八四

水村漫錄 任墜 六三四

玄湖瑣談 任璟 六七七

附 證正 洪萬宗 七〇二

詩話叢林跋 任璟 七一二

題詩話叢林後 任墜 七一四

詩話叢林 春

白雲小說

李奎報 撰

《白雲小說》，不見於今本《東國李相國全集》，據洪萬宗《凡例》當非專門詩話，其中詩話部份賴《詩話叢林》而流傳。李奎報（一一六八—一二四一），初名仁氏，字春卿，號白雲居士、三酷好先生。黃驪人。高麗明宗十九年（一一八九）司馬試，翌年禮部試同進士及第。官止守太保門下侍郎平章事、修文殿大學士、監修國史、判禮部事、翰林院事、太子大保，文章事業著在麗史。諡文順。

我東方自殷太師東征文獻始起，而中間作者世遠不可聞。《堯山堂外紀》備記乙支文德事^(一)，且載其《遺隋將于仲文》五言四句詩曰^(二)：『神策究天文，妙算窮地理。戰勝功既高，知足願云止。』句法奇古，無綺麗雕飾之習，豈後世委靡者所可企及哉？按乙支文德，高句麗大臣也^(三)。

【注釋】

〔一〕《堯山堂外紀》：一百卷，明蔣一葵撰。按：李奎報不及見明人詩話，此條當爲後人摻入。乙支文德：